联合国

S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4011
10 June 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四〇一一次会议逐字记录

1999年6月10日星期四,下午12时15分
在纽约总部举行

主　席:	贾格内先生	(冈比亚)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	布阿莱先生
	巴西	丰塞卡先生
	加拿大	福勒先生
	中国	沈国放先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	当格·雷瓦卡先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	范瓦尔苏姆先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	斯洛文尼亚	蒂尔克先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	伯利先生

99-85443 (c)

下午12时15分开会

向离任主席致谢

主席(以英语发言):鉴于这是安全理事会6月份的第一次会议,我谨借此机会代表安理会就加蓬常驻联合国代表德尼·当格·雷瓦卡先生阁下担任1999年5月份安全理事会主席时所做的工作向他表示敬意。雷瓦卡大使以出色的外交才干主持了安理会上个月的工作,我相信,我就此向他表示深切的赞赏是表达了安全理事会所有成员的想法。

通过议程

议程通过。

安全理事会第1160(1998)号、第1199(1998)号、第1203(1998)号和第1239(1999)号决议

1999年5月6日德国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1999/516)

1999年6月5日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信(S/1999/646)

1999年6月7日德国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1999/649)

1999年6月10日秘书长给安全理事会主席的信(S/1999/663)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了阿尔巴尼亚、白俄罗斯、哥斯达黎加、克罗地亚、古巴、德国、匈牙利、伊朗伊斯兰共和国、意大利、日本、墨西哥、挪威、前南斯拉夫的马其顿共和国和乌克兰代表的信,他们在信中要求邀请他们参加有关安理会议程项目的讨论。按照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,内绍先生(阿尔巴尼亚)、瑟丘先生(白俄罗斯)、索蒂罗夫先生(保加

利亚)、尼豪斯先生(哥斯达黎加)、格尔齐奈·波利奇女士(克罗地亚)、罗德里格斯·帕里利亚先生(古巴)、卡斯特鲁普先生(德国)、埃尔德什先生(匈牙利)、内贾德·侯赛尼安先生(伊朗伊斯兰共和国)、富尔奇先生(意大利)、佐藤先生(日本)、特洛先生(墨西哥)、科尔比先生(挪威)、查洛夫斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)和叶利琴科先生(乌克兰)在安理会会议厅一侧为其保留的座位上就座。

主席(以英语发言):我收到了 1999 年 6 月 9 日弗拉迪斯拉夫·约万诺维奇先生提出的希望获准在安理会讨论其议程上的这个项目时在安理会发言的请求。经安理会同意,我提议邀请他在安理会议席就座并发言。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,约万诺维奇先生在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始其议程项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有下列文件:1999 年 5 月 6 日德国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1999/516);1999 年 6 月 5 日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信(S/1999/646);1999 年 6 月 7 日德国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1999/649);1999 年 6 月 10 日秘书长给安全理事会主席的信(S/1999/663),转递了北大西洋公约组织秘书长在同一天的来信。

安理会成员面前还有文件 S/1999/661,内载由加拿大、法国、加蓬、德国、意大利、日本、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的决议草案的案文。巴林也成为文件 S/1999/661 所载决议草案的提案国。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件:S/1999/650,1999 年 6 月 2 日德国常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信;以及 S/1999/631 、 S/1999/647 和 S/1999/655,由南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办分别于 1999 年 6 月 1 日、 5 日和 7 日给安

全理事会主席的信。

安理会成员收到了 1999 年 6 月 4 日法国常驻代表给安全理事会主席的信的复印件,转递了朗布伊埃协定的案文,将作为文件 S/1999/648 印发,并收到了 1999 年 6 月 9 日秘书长给安全理事会主席的信的复印件,转递了派驻南斯拉夫联盟的机构间需要评估特派团的报告,将作为文件 S/1999/662 印发。

根据本次会议早些时候作出的决定,我现在请约万诺维奇先生发言。

约万诺维奇先生(以英语发言):美利坚合众国的北大西洋公约组织(北约)其它成员国的单方面和残酷侵略的受害者南斯拉夫联盟共和国有两个基本目标:第一,进行反对侵略的自卫,它成功地这样做了;第二,把解决与作为塞尔维亚和南斯拉夫联盟共和国的组成部分的科索沃和梅托希亚有关的所有问题从战争和毁灭的途径转移到政治决策和法律的途径。

在北约对南斯拉夫联盟共和国——一个联合国会员国和这个世界组织的创始国之一——的单方面和未经授权的持续了两个半月的军事行动之后,这个问题终于列入安全理事会的议程。令人遗憾的是,只是在长久的拖延、很多平民受害、物质的毁灭、以及一场战后欧洲历史上规模空前的人道主义灾难后才做到这一点。

这次侵略不仅是针对南斯拉夫联盟共和国的,而且是针对所有爱好和平的人民和所有阻止创造一个以武力政策和建立全球霸权和统治为基础的单极世界的企图的人民的。在这个意义上,持续了两个半月的对南斯拉夫联盟共和国的系统摧毁和杀死无辜平民是否认《联合国宪章》的所有基本原则,特别是以和平方式解决争端;对各国无论大小和政治、经济及军事实力,主权一律平等;不干预和不干涉内政;以及选择自己的内部发展道路和国际立场的权利等原则。

作为联合国的创始国之一,南斯拉夫联盟共和国向作为负责维护国际和平与安全的主要机构的安全理事会发出了及时的但不成功的警告,要求它给予保护,要它采取行动制止武力和将意志强加于人的政策并积极争取和平解决科索沃和梅托希亚局势。

在那些在侵略南斯拉夫方面打先锋的国家的压力下,安全理事会对南斯拉夫反

复提出的谴责和制止侵略的要求充耳不闻。这样,这个世界组织的史册中将记载着这样一个不光彩的事实:在世界上最强大的军事组织对一个爱好和平的小国进行残暴和野蛮侵略的 78 天中,安全理事会未能谴责和制止侵略者。使这更难以接受的是,南斯拉夫联盟共和国没有攻击它的任何邻国,也没有威胁任何人。

在侵略之前和期间,南斯拉夫联盟共和国一直表示有兴趣并准备以将尊重我国的领土完整和主权的方式政治解决这场危机,并使科索沃和梅托希亚享有最高程度的自治,根据最高的国际标准保障所有种族的成员的完全平等。在这方面,在北约侵略刚开始的 1999 年 4 月 6 日,南斯拉夫联盟共和国政府和塞尔维亚共和国在米洛舍维奇总统与鲁戈瓦先生的会谈后明确表示准备在科索沃和梅托希亚实现政治解决,这将在塞尔维亚政府与科索沃和梅托希亚的阿尔巴尼亚裔少数民族代表之间通过直接谈判达成。

此外,1999 年 5 月 9 日,最高国防委员会决定在消除恐怖主义的科索沃解放军后,开始从科索沃和梅托希亚撤出南斯拉夫部队和特别警察部队的一部分。在科索沃和梅托希亚的南斯拉夫安全部队的行动是在南斯拉夫联盟共和国为消灭恐怖主义而作出的合法努力的范围内进行的。这种恐怖主义是得到国外支持和煽动的,旨在使南斯拉夫领土的一个主权部分分离出去。北约非但不欢迎这项措施,反而加强了对南斯拉夫联盟共和国的轰炸,从而造成平民人口从科索沃和梅托希亚以及南斯拉夫联盟共和国的其它地区大规模逃难。

同时,由于北约专门袭击民用目标,给南斯拉夫联盟共和国的整个人口造成无穷痛苦。在过去 78 天中,那些为北约对南斯拉夫的侵略发布和执行命令的人违反了战争法、人权和基本自由领域中众所周知的所有国际公约。没有任何民用目标能免于北约飞机的轰炸。北约首次将医院、居民区、难民中心和车队、新闻媒介机构和新闻记者、监狱、学校、幼儿园、商业中心和购物中心、公共汽车和客车、甚至外交使团作为合法攻击目标。

为恐吓和惩罚全体南斯拉夫人民,北约侵略者破坏了经济和基础结构,包括桥

梁、道路和铁路,以及电力网和我国的供水系统。数以十万计的人现在没有工作,数百万人没有任何收入。通过炸毁制药厂、化工厂和炼油厂,通过轰炸国家公园和使用不人道的武器,包括贫化铀弹药,北约造成了一场生态灾难,其后果将影响几代人。

主席先生,我代表南斯拉夫联盟共和国政府和人民向你以及安全理事会成员提出以下要求。

首先,应指出北约成员国对公然违反《联合国宪章》各项原则,未经授权残暴轰炸南斯拉夫联盟共和国所负的责任,这种轰炸导致一场大规模的人道主义灾难,对我国民用基础结构和经济的破坏,2 000 多人死亡和 6 000 多名无辜平民受伤。第二,应强调北约成员国有道德、政治和物质义务在尽短的时间内为过去 78 天中的未经授权的和残暴的不停轰炸所造成的一切损害向南斯拉夫联盟共和国及其公民进行充分赔偿。第三,应使作为一个爱好和平的独立国家和联合国和很多其它国际组织创始国之一的南斯拉夫联盟共和国恢复它在这个世界组织、国际和金融机构和其它国际组织和协会中的中断的权利,并解除所有现行制裁和单方面限制,以及所有其它歧视性措施。我呼吁安理会以谅解的心态及必要的迫切心情来接受这一要求。

南斯拉夫联盟共和国接受了八国集团 1999 年 5 月 7 日的原则,以及有关政治解决这一危机的阿提萨里-切尔诺梅尔金计划。在这一问题上,塞尔维亚共和国国民议会 1999 年 6 月 3 日就接受上述计划作出了决定,重申了南斯拉夫的领土完整及联合国在解决危机中的作用。阿提萨里-切尔诺梅尔金计划为缔结军事-技术协议提供了条件,确定了南斯拉夫联盟共和国的军事及警察部队从科索沃及梅托希亚撤离的时间表及路线,其中包括这些部队的一部分回归科索沃及梅托希亚的内容。

相反地,我们却面临着北约在没有安全理事会决定及授权的情况下以坚持某些政治因素而在科索沃及梅托希亚部署其军队的企图。这就进一步证明了侵略者力图排挤并绕过本世界性组织,以及八国集团的原则,以便实现其占领塞尔维亚共和国及南斯拉夫联盟共和国的一个主权部分的最终目标。

要在这一地区实现持久稳定的和平并重申联合国及安全理事会作为维持国际和

平与安全的最高机构的作用,就有必要在安全理事会的决定及;《联合国宪章》第六章的基础上,在得到南斯拉夫联盟共和国政府事先的充分同意之下在科索沃及梅托希亚部署联合国维持和平部队。

在这一方面,安全理事会决议草案应当包括以下立场:坚定不移地重申对南斯拉夫联盟共和国领土完整及主权的充分尊重;依据诸如《巴黎宪章》及欧洲安全与合作组织(欧安组织)哥本哈根文件等的最高国际标准,以广泛自治为基础对科索沃及梅托希亚局势予以政治解决,以保证所有族裔社区的充分平等。对科索沃及梅托希亚局势的解决必须不超越塞尔维亚共和国及南斯拉夫联盟共和国的法律范围,这就是说,在该省的所有国家及公共服务设施,包括法律与维持秩序的机构应当按照南斯拉夫联盟共和国及塞尔维亚共和国的《宪法》与法律来运作。

决议草案不应当包含关于国际法庭的条款,因为该机构对南斯拉夫联盟共和国没有司法权,而且也没有包括在阿提萨里-切尔诺梅尔金计划的原则之中。

草案应谴责北约侵略南斯拉夫联盟共和国这一违背《联合国宪章》、威胁国际和平与安全的行径;应提及联合国副秘书长塞尔希奥 · 比埃拉 · 德梅洛的报告及联合国人权事务高级专员玛丽 · 罗宾逊的报告,而这两项报告又应指出北约的侵略所造成的平民伤亡及物质损失,并谴责使用集束炸弹、在石墨炸弹及贫化铀弹药等不人道武器;应谴责北约轰炸驻南斯拉夫联盟共和国的外国外交及领事机关,因为这违反了国际法律准则,特别是 1973 年《关于防止和惩处侵害应受国际保护人员包括外交代表的罪行的公约》;应作出规定,保证难民——即由于北约侵略离开祖国的南斯拉夫公民——安全无阻地旅行,以及南斯拉夫联盟共和国主管当局及联合国难民事务高级专员办事处确立的程序与标准;并应将尊重塞尔维亚共和国及南斯拉夫联盟共和国的《宪法》和法律作为解决一切问题,顺利地使国际上的介入逐渐演进的必要先决条件。

南斯拉夫联盟共和国坚决认为,含有军事及非军事两种成分的驻科索沃及梅托希亚联合国特派团必须得到联合国安全理事会的授权与任命。特派团的任务应包括

监督关于科索沃及梅托希亚问题的全面协议的执行情况、南斯拉夫军事及警察部队的撤离,难民及流离失所者的回归,以及与国际人道主义组织合作向所有需要的人提供援助。特派团必须保证科索沃及梅托希亚所有公民,不论其宗教及民族属性,均得到充分安全及平等待遇,并防止一切暴力,特别是恐怖主义及分裂主义的重新抬头。整个特派团必须向秘书长,即联合国安全理事会负责并向其报告。南斯拉夫联盟共和国不能接受取代科索沃及梅托希亚政府的特派团,或任何形式的公开或变相的保护国。

鉴于北约侵略者对居住在科索沃及梅托希亚的所有民族的社团均犯下了残暴的罪行,南斯拉夫联盟共和国基于原则及其他原因,反对积极参与侵略行动的国家加入联合国特派团。我们认为特派团应反映出平等的、地区的和政治的代表性,应由诸如俄罗斯、中国、印度及世界各地区的不结盟国家和发展中国家参加。

南斯拉夫要求,特派团的军事部分及非军事部分主管人应由联合国秘书长根据与安全理事会及作为东道国的南斯拉夫联盟共和国的协商而任命。此外,特派团的军事部分及非军事部分主管人应直接向秘书长,即安全理事会负责。

南斯拉夫联盟共和国认为,联合国特派团的任务及期限应当是有限的。这包括在其任满三个月或六个月后,根据安全理事会的决定及南斯拉夫联盟共和国政府的同意加以延长的可能性。给予联合国特派团无期限任期的企图是南斯拉夫联盟共和国绝对不能接受的,因为这将是对南斯拉夫联盟共和国主权的严重侵犯,而南斯拉夫联盟共和国的主权原本是由拟议的决议草案再次确认的。

我必须指出,八国集团提出的决议草案是排挤本世界性组织的又一企图,其目的在于使南斯拉夫联盟共和国过去二个半月遭受的野蛮侵略在事后得到合法化。在这种行为中,安全理事会及国际社会将成为至今为止最严重违反《联合国宪章》基本原则、使武力规则而非国际法规划合法化的同谋者。

掌握武力和权力、违背所有国际法准则和国与国之间文明行为的那些人正在宣布侵略的受害者是有罪的,这是历史的反常现象,尽管全世界公众都十分了解谁是受害者、让是有罪的一方。

正在试图强加于南斯拉夫联盟共和国的各项解决办法为国际社会树立了一个危险的先例,并且大大鼓舞了全世界的分裂主义和恐怖主义集团。这些解决办法为那些对一个主权和热爱和平国家进行一场全面种族灭绝战争并使最后通谍和强加条件政策合法化的人提供了广泛权力。决议草案执行部分第 9 段分项目(a)和(b)中具体要求南斯拉夫联盟共和国放弃它的一部分主权领土和赦免恐怖主义分子。此外,决议草案在执行部分第 11 段中建立一个保护国,规定在该省建立单独的政治和经济制度,并为科索沃和梅托希亚从塞尔维亚和南斯拉夫联盟共和国分裂出来创造了可能性。

安全理事会通过决议草案的现有案文会在其历史上写下最黑暗的一页。这样做,安全理事会不仅对事实上肢解一个欧洲的主权国家效力,而且也将为整个国际关系,尤其是为发展中的中小国家的立场树立一个具有深远后果的负面先例。这样,安全理事会事实上就支持了恶毒的有限主权论,并为强国和大国不受阻碍地干预和干涉它国内政打开了闸门。

安全理事会反对这些条款并不仅是挺身而出捍卫南斯拉夫联盟共和国的领土完整和主权,而且也是捍卫《联合国宪章》的基本原则和国际法,而且同样也捍卫了它本身作为维持国际和平与安全最高机构的权威。

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了土耳其代表的一封来信,他在信中要求邀请他参加安理会议程上该项目的讨论。按照惯例,我提议,根据《宪章》有关规定和安理会临时议事规则第 37 条,经安理会同意后,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,沃拉尔先生(土耳其)在安理会厅一侧为他保留的席位就座。

主席(以英语发言):我的理解是安理会准备就摆在它面前的决议草案(S/1999/691)进行表决。除非有人反对,否则我就将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的那些些安理会成员发言。

安贾巴先生(纳米比亚)(以英语发言):今年 3 月 24 日,我国代表团在这个大厅内呼吁停止在南斯拉夫联盟共和国的敌对行动并吁请各有关各方寻求政治解决。我们已经多次重申这一呼吁。今年我国代表团感到高兴的是外交终于获胜。我们感谢使这点有可能实现的所有那些人。我们真诚希望这标志着针对南斯拉夫联盟共和国军事行动的结束。

但是,令人遗憾的是,只是在毫无意义地杀害无辜平民、毁坏财产和人们大规模流离失所之后,和平计划才可能实现。的确,国际社会必须从科索沃境内及其周围局势汲取重要的教训。

在已有希望看到南斯拉夫联盟共和国敌对行动结束的时候,还应该充分处理这场冲突的历史根源。只有那时科索沃和整个南斯拉夫联盟共和国的持久和平才能得到保障。

纳米比亚不宽恕种族清洗和在南斯拉夫联盟共和国境内的其他践踏人权行为。同样,我们反对现在和将来肢解南斯拉夫联盟共和国的任何企图。

《联合国宪章》的宗旨和原则是明确的。安全理事会的首要责任是维护国际和平与安全。联合国所有会员国都有义务维护《宪章》在这方面的条款。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):安全理事会今天的决议草案是由八国集团外交部长根据争取政治解决的原则和南斯拉夫联盟共和国领导人采纳的和平计划以及安全理事会先前历次决定的有关条款拟订的。这项决议草案的主要意义是,它使科索沃问题的解决在联合国发挥中心作用的情况下回到政治轨道上来。这是克服南斯拉夫联盟共和国科索沃省境内及其周围危机的唯一可能办法。俄罗斯始终一贯主张的正是以这种做法对待科索沃问题的解决,谋求尽早结束北大西洋公约组织(北约组织)对南斯拉夫的非法军事行动,以此作为政治解决和克服人道主义灾难的一个绝对条件。

俄罗斯一直强烈谴责北约组织对一个主权国家的侵略。该联盟违反《联合国宪章》和绕过安全理事会所采取的这一行动严重破坏了以国际法至上为基础的整个国

际关系体系的稳定。北约组织的轰炸使科索沃境内的人道主义危机变为不仅包括科索沃,而且包括整个南斯拉夫和全体巴尔干最严重人道主义灾难。对于所有巴尔干国家的社会和经济发展以及对环境所造成的无法弥补的伤害是巨大的。

我们不能无视对国际人道主义法的违反,不论它发生在何处。但是,北约组织空袭的悲惨后果清楚表明不能以甚至更大的无法无天和滥用暴力来对付这种违反。至关重要的是要为尊重人权和国际人道主义法准则进行斗争,但只能通过建立在《联合国宪章》和相关的多边文书的牢固基础上的政治和法律方法进行。

我们感到高兴的是,北约组织成员终于认识到它们所发动的战争是绝对无用的,并开始认识到除了尊重安全理事会作为被受予维持国际和平与安全首要职责的机构的《宪章》特权之外别无其他选择。以如此沉重代价赢得的这一看法明确反映在决议草案中,决议草案结束了北约组织的军事行动,并为难民和流离失所者回返确立了真正的条件。

除了明确地重申所有国家对南斯拉夫联盟共和国的主权和领土完整的承诺外,决议草案授权在联合国主持下在科索沃部署具有明确规定的、具体的任务的国际民事和安全存在。这两种存在的活动将在安全理事会的完全政治控制下进行,秘书长将定期向安理会提交有关整个行动进展的报告。作为一项原则,将与安理会协商后任命的秘书长特别代表的义务必须包括全面协调在科索沃的所有国际努力。这将无疑有助于提高这些努力的效力。

决议草案提及《联合国宪章》第七章,只是关于确保国际人员的安全和保障和遵守决议草案的各项规定。它甚至不暗示有可能在安全理事会明确规定的任务限制外动用武力。

使所谓的科索沃解放军(科军)和其他科索沃阿尔巴尼亚人武装集团非军事化对实现科索沃危机的有效政治解决尤为重要。决议草案明确地将此确定为国际安全存在的主要职责之一。必须最后决定性地、以最大的效力彻底地执行这项任务。科军必须恪守安全理事会对它提出的一切要求,并且必须停止作为一支军事力量存在。

南斯拉夫联盟共和国领导层当然应该充分履行它所承担的各项义务。

俄罗斯支持并积极参加为寻求全面处理巴尔干地区的社会和经济重建,稳定及发展所作的努力。我们深信,这些努力的效力将直接取决于包括南斯拉夫联盟共和国在内的该地区所有国家的充分和建设性参与。联合国在这方面可发挥重要的协调作用。我们相信,决议草案的通过和随后的充分执行将为在联合国主持下实现科索沃危机的和平、公正及长期的解决作出极为重要的贡献。俄罗斯联邦将继续积极地促进尽早实现这一目标。

决议草案具有更大的重要意义,超越了科索沃问题和巴尔干地区的范围。它突出了建立一个基于《联合国宪章》的多极世界秩序的紧迫需要,在这样一个世界秩序中,没有单方面强加条件和企图以武力支配的任何余地。只有在这样一种集体基础上,我们才能实现当今世界各种复杂问题的持久解决。

沈国放先生(中国):在南斯拉夫国土上燃烧了七十九天的战火终于熄灭了。

两个多月前,以美国为首的北约未经联合国安理会授权,公然对主权国家南斯拉夫联盟共和国发动军事打击。北约的这一行径严重违反了《联合国宪章》和国际法准则,损害了联合国安理会的权威,在国际关系史上开创了一个极其危险的先例。

两个多月来,以美国为首的北约对南联盟进行了史无前例的狂轰滥炸,导致上千平民死亡,上万百姓受伤,近百万难民流离失所。工厂、桥梁、学校、医院等民用设施遭到肆意摧毁。更有甚者,受到国际公约保护的中华人民共和国驻南联盟使馆竟然也成为北约的轰炸目标。这场以所谓“维护人道”名义进行的战争,实际上酿成了二战后欧洲最大的人道主义灾难,严重损害了巴尔干地区的和平与稳定,理所当然在国际上遭到强烈谴责。

中国政府和人民从一开始就明确地表明了自己的原则立场。我们坚决反对北约对南联盟的军事行动,要求北约立即停止一切轰炸,主张在尊重南联盟主权和领土完整、保障科索沃地区各族人民合法权益的基础上和平解决科索沃问题,任何解决方案应充分听取南联盟的意见。

北约轰炸虽然已经停止,但在巴尔干地区造成的创伤和给那里的人民带来的灾难,却不可能在短期内消失。同时,它留给世人的反思将是深刻和长久的。

世界上有近 200 个国家和 2 500 多个民族。大多数国家都是多民族国家,不少国家都存在民族问题,北约成员国也不例外,我们一贯主张,在多民族国家,各民族之间应该一律平等,互相团结,和睦相处,共同发展。我们反对对任何民族的歧视或压迫,我们反对种族清洗,同时也反对制造民族分裂、破坏国家统一。从根本上讲,一个国家的民族问题,应该由该国政府和人民通过正确的政策加以妥善解决,而不应该成为外部势力干涉的借口,更不能成为他国动武的理由。否则,国家就没有真正的安全,世界就没有正常的秩序!

五十四年前的六月二十六日,《联合国宪章》在旧金山签署。《宪章》的制定和联合国组织的诞生,反映了历经两次世界大战浩劫的各国人民追求和平、加强合作、促进发展的美好理想。半个世纪来,《宪章》的宗旨和原则经历了时代的考验,成为公认的指导现代国际关系的基本准则。

历史证明,只有坚持《联合国宪章》的宗旨和原则,坚持以谈判和协商方式和平解决地区冲突和国家间争端,而不是诉诸武力,各国之间才能和平共处、共同繁荣,世界和地区和平才能得到维护和促进,联合国才能在国际事务中有所作为。反之,如果偏离和违背这些宗旨和原则,强权势必横行,国际及地区和平就得不到有效保障,各国、特别是小国和弱国的主权和独立就会受到损害,联合国作用就会遭到削弱,天下就不会太平。

尊重国家主权和不干涉成员国内政是《宪章》的基本原则。冷战结束后,国际形势发生了重大变化,但是这些原则并没有过时,相反具有更加重要的现实意义。在人类即将进入新世纪之际,我们更有必要重申和强调这些原则。鼓吹"人权高于主权",实质就是借人权侵犯它国主权,推行霸权。这与《宪章》的宗旨和原则完全是背道而驰的,国际社会应当保持警惕。

我们面前的决议草案未能充分体现中方的原则立场和合理关切,特别是该草案

只字未提北约轰炸南联盟所造成的灾难,且对《宪章》第七章的援引没有予以必要的限制,因此,我们是有严重困难的,但考虑到南联盟已接受有关和平计划,北约已暂停对南联盟的轰炸,草案重申了《宪章》的宗旨和原则以及安理会维护国际和平与安全的首要责任,重申了所有成员国都应尊重南的主权和领土完整,中国代表团对这一决议草案的通过将不阻拦。

主席(以英语发言):我现在将把载于 S/1999/661 中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴林、巴西、加拿大、法国、加蓬、冈比亚、马来西亚、纳米比亚、荷兰、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

反对:

无。

弃权:

中国。

主席(以英语发言):表决结果如下:14 票赞成、 0 票反对、 1 票弃权。决议草案获得通过,成为第 1244(1999)号决议。

我现在请那些想在表决后发言的安理会成员发言。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):斯洛文尼亚是刚才通过的决议草案的提案国之一,并投票赞成予以通过。我们认为这是一项及时而必要的决议,其中包含了安理会必须用来处理科索沃局势的所有必要内容。让我回顾其中的一些内容。

安全理事会以这项决议现实地承认了对国际和平与安全威胁的存在,并根据第七章采取行动,为执行这项决议采取必要措施提供了合法性。

决议规定了在科索沃的综合国际军事和民事存在。这些特派团的任务清楚而确切,而且同时具有足够灵活性。

决议安排了可信的军事部队并授权它使用一切必要手段执行任务。这是该部队

为难民和流离失所者的返回建立安全和有保障环境的前提。

最后,决议把民事活动的全面责任交付给联合国,由它具体负责同所有其他机构和组织一起努力使这些活动能以一体化的方式进行。我们预期这些安全和民事存在将以相互支持的方式为共同目标而合作。

决议重申了前南斯拉夫国际刑事法庭对科索沃的管辖权。要求所有有关各方充分合作。我们的理解是,应使联合国法庭人员能立即和不受阻碍地进入科索沃,而且将由国际安全存在向他们提供适当支持和保护。

决议的一个重要部分专门论及人道主义问题,而这在最近的将来将是一个基本优先事项——特别是冲突后时期中难民的返回和对儿童的照料。斯洛文尼亚完全支持这些条款并随时准备在人道主义领域加强合作,包括在扫雷活动和其他地雷行动领域中的优先任务。

这项决议重点突出而且规定了明确的优先事项,但这并不意味着安全理事会不管科索沃危机的任何有关方面。在人道主义行动领域,安全理事会仍然承诺所有有关任务,包括那些关于人道主义人员安全的任务。在这方面,我国代表团谨再次表示关切两名澳大利亚援助工作人员——斯蒂夫·普拉特和彼得·华莱士的命运,他们被军事法庭定罪,但罪名却和人道主义法和保护人道主义工作人员的国际标准难以相容。我们希望他们不久将获释,以提高有效的人道主义工作所需要的信心。

关于军事和安全方面,我们谨强调南斯拉夫联盟共和国(塞尔维亚和黑山)必须立即结束该国的战争状态。具体地说,战争状态和有关措施不应用来对付黑山共和国,该国在整个冲突期间表现了一种理性和建设性的态度,包括接纳和照顾数以万计的流离失所者。贝尔格莱德借口军事需要对黑山施加的压力必须停止。由于这些压力黑山在经济、社会和政治上都受苦。我们预期在黑山的军事存在将降到正常水平。我们关切的是,没有这样一种措施,黑山的局势可能在该地区升级为对国际和平与安全的新威胁。

在政治一级,南斯拉夫联盟共和国必须理解它同邻国和其他国家关系正常化的

重要性。在这方面的要求是一个很大的议程,包括正常化和建立外交关系,由南斯拉夫联盟共和国接受国家继承的基本原则,以及首先是比现在高度的多的现实主义。南斯拉夫联盟共和国最终必须接受因多年前就不复存在的前南斯拉夫社会主义共和国联邦的解体而出现的同其他继承国平等的原则。因此南斯拉夫联盟共和国必须立即停止制造它仍是联合国会员国的错误印象,并应按照安全理事会第 777(1992)号决议和大会第 47/1 号决议的明确要求申请联合国会员资格。政治智慧和法统要求这个问题应按安全理事会和大会历次有关决议解决。

现在让我在略为广泛的背景中反思一下刚才通过的决议。这是必要的,因为今天通过的决议为整个国际社会今后努力解决科索沃危机提供了一个纲领。粗略地说,可以认为它的含义有两方面。首先,决议和执行这项决议所需要开展的任务说明在走向和平的道路上存在着必须克服的严重障碍。让我简单地提及这些障碍。

确保科索沃境内安全意味着必须创造某种科索沃境内多年不曾存在的东西。科索沃冲突不是突然爆发的——它几十年来一直以从潜在紧张局势到突发暴力事件等各种形式存在。这种暴力恶性循环升级必须得到制止,安全必须成为不可逆转。因此,国际安全存在面临着广泛的任务,而不仅仅限于传统军事职能。履行这些任务的意愿和能力将是对其成功的重要考验。

全面安全反过来又要求建立充足的文职行政当局,这项任务是履行国际商定人权标准促成的雄心勃勃议程的先决条件。绝不能低估在确保有条件充分实现科索沃境内所有人——阿尔巴尼亚人、塞尔维亚人和其他人——的人权和基本自由方面的困难。应该特别注意的是,必须防止任何为造成不安全气氛或挑起塞尔维亚族或任何其它种族人民迁离科索沃而精心策划的挑衅。

科索沃人民在其整个历史、特别是近十年中被非常野蛮地剥夺基本人权这个事实是阻碍今后建立正常状态的重大障碍。

让我重申,正义将是和平持之以恒的基本条件,前南斯拉夫问题国际刑事法庭作为独立刑事法院的作用将不可或缺。

第二套影响涉及本决议提供的机会。科索沃境内及其周围地区国际努力的成功将表明,参与这项工作的国际组织能够根据《联合国宪章》的宗旨和原则,确保有关人民的基本人道,并确保维护国际秩序与安全。这一具体个案的成功将提供一个平衡一方面国家主权诸多考虑和另一方面人道及国际秩序的范例。的确,国际组织必须在其一切努力中小心翼翼,它们必须尊重国际法,其中包括国家主权原则。然而,至少同样明确的是,国家主权不是绝对的,不能把它作为剥夺人道、从而危及和平的工具。虽然去年和今年初的科索沃局势曾升级为严重的和平威胁,但现在有了扭转局势和创造今后政治稳定和持久和平必要平衡的真正机会。

今天,安全理事会又在科索沃危机中重新发挥其合法作用。这是一个重要的开端。现在要考验安理会是否能够保持和加强其《宪章》设想的作用。成功主要取决于安全理事会的团结。必须作出坚定的努力执行本决议。必须提供娴熟的指导,以避免出现安理会要么受排挤、要么沉沦细枝末节这样左右为难的局面。安理会通过在今后几个月作出正确决定,将有机会塑科索沃的未来及其目前国际环境的稳定与繁荣。另外,安理会将有机会确定联合国与有关区域组织之间的分工安排和新的合作形式。这是一个非常重要的机会。

今天得出乐观的结论尚为时过早。现在应该重建安全理事会的团结,重新致力于其各项宗旨,并决心加强各项努力,解决科索沃危机和安理会议程上的其它危机局势。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):安全理事会通过这项决议是解决科索沃危机的决定性步骤。安全理事会一年多来一直在处理这个问题。安理会在此期间曾数次就科索沃和该区域的人道主义局势、特别是应成为政治解决基础的各项原则采取立场。安全理事会曾在1998年3月31日通过的第1160(1998)号决议中,规定禁止向包括科索沃在内的南斯拉夫联盟共和国销售和供应武器。但安理会还强调,在科索沃挫败暴力和恐怖主义的办法是,贝尔格莱德当局必须同科索沃阿尔巴尼亚族一起参加真正的政治进程。安全理事会1998年9月23日第1199(1998)号决议阐明了对双方提出的要求。第三项决定即1998年10月24日第1203(1998)号决议使得在科索

沃部署欧洲安全与合作组织核查团成为可能。

不幸的是,贝尔格莱德政权拒不遵守历项决议规定的义务。它反对并断然拒绝了谈判人员在朗布依埃会议上作出的各项努力和各种其它形式的外交干预,尽管经过冗长谈判,在朗布依埃设想的政治解决办法设计了科索沃的未来。对平民人口的持续和日趋严重的镇压迫使大西洋联盟成员诉诸军事手段,以便制止愚蠢和不可接受的破坏和驱逐政策。但与此同时,大西洋联盟成员仍在联合国秘书长协助下,同俄罗斯联邦联邦一起,努力确定政治解决的基础。

幸运的是,芬兰的阿赫蒂萨里总统代表欧洲联盟、俄罗斯联邦特使切尔诺梅尔金先生和美国特使塔尔伯特先生非常顽强地进行的谈判取得了成果,使得设想和平解决成为可能。这仍需要作出很大努力并下定坚定决心。但刚才通过的决议给我们提供了法律、政治和实际的恢复和平手段。

大家现在都知道,该决议提高了安全理事会的权威。决定在联合国主持下部署科索沃文职人员存在和安全存在的是安全理事会。授权会员国和有关国际组织在科索沃建立国际安全存在的是安全理事会。授权秘书长建立国际文职人员存在的是安全理事会。确定赋予国际安全存在和文职人员存在确切责任的是安全理事会。安全理事会正在要求秘书长任命一名特别代表,以控制文职人员存在的执行,并确保同国际安全存在密切协调。安全理事会将继续控制科索沃和平计划的执行工作,因为安理会要求秘书长定期向它报告决议的执行情况,并列入文职人员存在和安全存在领导人的报告。我们当中那些愿忆及《宪章》确定的主要由安全理事会负责维持国际和平与安全的人都感到满意。大家都应为采取步骤取得这一成果而受到感谢。

现在结束的这一章是痛苦的一章。这项决议打开了通往和平的道路。它不仅再次肯定了安全理事会的权威,也肯定了区域组织有效而果断的行动。它强调联合国秘书长的作用,但也对会员国提出了很高的要求。

因此,我们投票赞成这项决议也是承诺继续保持警惕,动员我们的资源和能量,以便为确保和、法治和正义的胜利作出贡献。

范瓦尔苏姆先生(荷兰)(以英语发言):荷兰对这项决议投了赞成票,如释重负。但这并不是因为感到我们将结束一场我们不应该参加的军事行动。我们诚挚地希望,坚持认为北大西洋公约组织(北约)对南斯拉夫联盟共和国的空袭违反《联合国宪章》的少数几国代表团能有一天开始认识到,《宪章》并不是国际法的唯一来源。

当然,《宪章》对尊重主权讲得很具体,远远胜于尊重人权。但自《宪章》起草以来,世界已目睹这种关系逐步变化,增加了尊重人权的必要性,减少了尊重主权的绝对性。今天,我们认为这是一项普遍接受的国际法规则,即没任何一个主权国家有权对它自己的公民实行恐怖。只是这种变化已成现实,我们才能解释为何称北约空袭违反《宪章》的 3 月 26 日俄中决议草案会受到 12 票对 3 票这种果断的拒绝。

现在不是对此庆功自喜的时候。我们希望有一天,在科索沃危机已成历史的时候,安全理事会能就尊重国家主权和领土完整与尊重人权和基本自由这两者之间关系平衡的问题以及我提到的那种变化专门进行一次辩论。这将不是一场亲西方或反第三世界的辩论。从主权向人权的变化带来不确定的情况,而且我们大家对此都有困难。但是安全理事会不能无视这一现象。时代已经发生了变化,不会再变回原样。人们根本不能想象在二十一世纪重演 1980 年代令人羞辱的故事,当时联合国对越南对柬埔寨的军事干涉的愤怒显然远远超出它对红色高棉三年种族灭绝的愤怒,虽然几乎所有柬埔寨人都认为越南那次干涉是一次解放。由于这种错误的认识,绝大多数代表团,包括我国代表团,都让红色高棉在大会继续占据柬埔寨的席位十多年。

20 年后的今天,似乎难以想象,尊重国家主权和领土完整会再次促使这么多的国家奉行这样一项错误的政策。

福勒先生(加拿大)(以法语发言):加拿大欢迎今天通过有关科索沃的这项决议,它为和平解决这场冲突铺平了道路。最直接和最重要的是,它将为在邻国的难民和科索沃境内的流离失所者安全返回家园创造条件。正是这些无辜平民的困境致使 3 月有必要进行干预,正是恢复他们的安全、他们的希望和他们的未来的必要性推动着我们今天的行动。

安理会今天的决定清楚地说明在科索沃今后方向的问题上国际社会是团结一致的。这是促成这一结果的外交努力的成功,尤其是八国集团的工作。这项科索沃问题的决议的通过标志着安全理事会已有效地重新参与寻求科索沃和平、过去一年加拿大始终在为此积极工作。通过今天承担领导作用,安理会的信誉得到了加强,对一个以规则为基础的集体安全体制的国际信心也随之得到了加强。

(以英语发言)

今天所通过的决议授权展开的行动和进程给国际社会提出的新的挑战。我们已启动了一个复杂但显然可行的安排,涉及多边、区域、国家和非政府组织。我们必须汲取在执行和平方面在联合国领导下的这种互动和协作的最近例子中获得的积极经验。加拿大相信,将要参与的许多组织不仅能作为一体有效地运作,而且还能发挥极端重要的作用,为科索沃持久和平创造条件。安全理事会可以而且必须在监督这一进程中发挥建设性领导作用。

加拿大决心完成这项努力,并将通过一些论坛作出积极贡献。目前我国正在部署相当数目的加拿大军队人员参加驻科索沃国际安全部队。我国对该地区的人道主义和经济援助从 1999 年 3 月至今已达 4 500 万元加拿大资金,并将根据需要的发展而继续。我们也期望,随着驻科索沃国际文职人员机构的形成及其所属单位的作用和职责的分配,参加和协助国际文职人员工作。

国际社会已经认识到,科索沃的持久和平必须以正义为基础。因此,加拿大曾强烈争取决议中便利前南斯拉夫问题国际刑事法庭工作的规定。在为科索沃问题公正解决,将犯下侵害人类罪行者绳之以法而建立信心方面,法庭的作用必不可少。加拿大支持该法庭在前南斯拉夫其他地区的工作,并将在科索沃继续这样做,派出一个法医专家小组协助法庭的调查。

安理会今天的行动承认了国际和平与安全问题中人的层面。从卢旺达到科索沃,越来越多的历史事实证明,威胁人的安全的国内冲突如何扩散到一国界外,破坏整个区域的稳定。我们已从科索沃和其他冲突中认识到,人道主义问题和人权问题不仅

仅是内部事务。因此,同中国代表团不一样,加拿大认为,在安理会对安全的定义中,在安理会衡量安理会何时及如何必须介入时,可以而且必须给这些问题以新的份量。

我们完全赞同荷兰大使的看法,即在国内冲突国际化后,如在科索沃问题上,《联合国宪章》中国家主权与促进国际和平与安全两者间的磨擦必须更快得到调解。加拿大认为,安理会今天达成的协议是朝着扩大国际社会对安全定义迈出的重要一步。

今天通过的决议有效地确保了国际社会对巴尔干地区和平建设的承诺。加拿大保证其对该进程的承诺,并呼吁科索沃各方及南斯拉夫联盟共和国其他方面同样如此。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言): 安全理事会今天通过该决议,在扭转科索沃的恐怖、残忍和种族清洗的行动方面迈出了历史性步骤。该决议将推动一项各成员所共有的目标: 让数十万科索沃人在安全和自治的情况下返回其家园。美国对投票赞成这一里程碑式的决议感到自豪,以求在科索沃和该区域实现和平与安全。

该决议为结束科索沃人道主义的悲剧和为其人民建立一个更美好未来设计了一项具体计划。遗憾的是,它早应获得通过。如果贝尔格莱德当局今年三月在巴黎同科索沃阿尔巴尼亚人一道赞成和平和不要战争,就可以避免数月来的死亡、破坏和科索沃人被迫流离失所的情况。我们虽然欢迎贝尔格莱德同意解决这场危机的原则,但不能忘记南斯拉夫联盟共和国对科索沃人民进行的野蛮、预先计划的、有系统的镇压和种族清洗运动,这违反了公认的国际法原则。国际社会在该决议中清楚地表明: 这种政策和行为不会被容忍。

没有各位成员的决心和团结,没有邻国和其他地区的伙伴的支持以及我们武装部队的男女人士在结束科索沃和周围区域的人道主义悲剧中的勇气和承诺,今天的表决是不可能。

该决议谈到北大西洋公约组织所确立的我们的所有关键目标。我要在此加以重申。南斯拉夫联盟共和国必须确保在可核查情况下立即结束在科索沃的暴力和镇压行为;必须从科索沃撤出其所有军警和准军事部队;必须同意在科索沃驻扎一支主要由北约参加并具有统一的指挥和控制的国际安全部队;必须同意让难民和流离失所

者无条件和安全地返回以及让人道主义援助组织不受阻碍地接触这些人;必须为其展开政治进程的意愿提供可信的保证,这一进程旨在达成一项临时政治框架协议,在充分考虑到朗布依埃协定情况下规定科索沃的实质性自治。

该决议建立了一支驻科索沃国际安全部队,这将造成一种安全和有保障的环境,让科索沃人民能够返回家园并重建生活。北约同南斯拉夫联盟共和国当局签署了一项军事技术协议,明确了所有南斯拉夫联盟共和国部队迅速撤出科索沃的细节以及国际安全部队的作用和权力细节。南斯拉夫联盟共和国当局已接受国际安全部队将在北大西洋理事会政治指导下、与非北约部队提供国协商下、以统一的北约指挥系统而行动。

我们尤其欢迎该决议重申了安全理事会第 1160(1998)号决议所载前南斯拉夫问题国际法庭对在包括科索沃在内的前南斯拉夫境内犯下的战争罪行的权威和管辖权的强有力的任务规定。实际上,今天决议的第 14 段要求与该法庭进行充分合作。

安全理事会今天的表决还成立了一个联合国文职人员特派团,以为科索沃提供临时行政管理。这是一项规模巨大的任务,各会员国将需要对此作出贡献。应当指出,该决议规定文职和军事特派团一直驻留到安全理事会肯定地确认其完成任务的条件已经存在。美国将力求确保科索沃人民获得朗布依埃协定所设想的他们理应得到的有意义的自治。

南斯拉夫联盟共和国已接受八国集团外长的原则并同意撤出其所有安全部队。按照贝尔格莱德原则,只有少数部队将获准返回,以履行非常具体和有限的职能。包括科索沃解放军在内的所有其他团体也必须立即停止一切进攻行动。它们必须照其所同意的那样非军事化,并应把精力转用于建设它们在欧洲主流社会中的未来所必需的民主体制。该冲突的双方都必须表示出对和平的坚定承诺。在这方面,我们欢迎科索沃解放军公开保证它打算遵守朗布依埃协定的条款。

我们向东南欧的所有人民表示,我们将致力于实现建立一个和平和完全融入欧洲——大西洋国家集团的区域的设想。我们承诺经由欧洲联盟的《东南欧稳定盟

约》而执行一项强有力的重建与和解方案。

我们对塞尔维亚人民表示,现在是展望未来和放弃暴力、镇压及种族仇恨的时刻。你们必须开始一次融入致力于国际法原则的国际社会的旅途。你们应当得到作为欧洲—大西洋国家集团的一部分而建立民主和更好的经济生活的机会,有一个能够负责任地领导你们在不诉诸镇压和战争的情况下实现这些目标的政府。

对于黑山人民,我们赞扬你们的原则立场、你们在困难的环境中对民主及政治和经济改革的追求以及你们在承担收容和供养难民及流离失所者的沉重负担时表现的容忍和克制。

我要代表我国政府,借此机会感谢所有国际特使和当地的人员,他们在过去一年半中为和平、正义、救济和保护科索沃人民作出了不懈努力。安全理事会今天通过的决议是对他们艰苦工作和对全世界和平目标的奉献的致谢。

哈斯米先生(马来西亚)(以英语发言): 安理会刚才通过的决议是国际社会寻求科索沃持久和平与稳定的艰苦努力的最终结局。该决议寻求确定其附件内出现的各种和平计划。我国代表团虽不想低估这些计划的很多潜在的隐患——因为其充分执行的很多方面仍待预见——但却承认它们为尽早结束科索沃境内和周围的灾难性危机提供了真正和实际的前景。如果这些计划可行——而且必须可行——则需要有关各方尤其是南斯拉夫联盟共和国政府的充分和真正合作,以及对和平计划的规定及刚刚通过的决议所阐述的要求的充分执行和遵守。同时,国际社会应提供强有力和无条件的支持以确保和平计划的成功。

我国代表团还满意地看到,该问题又回到它理应所属的安理会中来,而如果安理会成员特别是常任理事国中间有一种更大的统一和共同目标感,则该问题本可以在这里得到适当的处理。我们希望从这一经验中得到的教训将不会被遗失,并将有助于指导安理会进行其未来的工作。

我国代表团感到满意的是,决议包含了为科索沃的持久和平与稳定提供可行基础的必要内容,因此我们支持这项决议。本决议的核心内容之一涉及在科索沃建立

国际安全和文职人员的存在。本决议具体规定了国际安全和文职人员将要执行的必要和关键任务。我国代表团热切希望,这支国际集体特派团将能充分、有效和协调良好地履行其任务。为确保这个驻科索沃国际特派团的成功,国际社会必须警惕破坏已同意的各项内容的任何企图。必须坚决抵制任何此类企图。

现在国际社会应集中努力处理在科索沃使用暴力和进行镇压的灾难性后果,而这正是对南斯拉夫联盟共和国采取军事行动的理由。我们必须处理一些非常紧迫的问题,包括保障所有难民和流离失所者安全和不受阻碍地返回家园,这些人在南斯拉夫军队、警察和准军事部队在科索沃根据贝尔格莱德领导人的意旨执行令人憎恶的种族清洗政策后被从自己的家和村庄中强行驱逐。应立即作出努力为那些难民和流离失所者安全和尊严地返回自己的家园创造一个安全的环境。

遣返和重新安置过程将是国际社会最艰巨的任务之一,这是由于贝尔格莱德有系统地企图不仅将阿尔巴尼亚裔从科索沃驱逐,而且使他们变得没有国家,从而造成大规模难民外流。同时,由于系统地焚烧和摧毁科索沃居民房屋和财产以及剥夺他们的正常生活和生计,应该进行大规模重建和复兴努力以便几乎是从头开始再建科索沃。

在我们采取这些脆弱的和必要的步骤以在科索沃实现和平的同时,必须处理为执行种族清洗政策而采取的令人震骇的暴行,作为实施和平计划的任何综合努力的一部分。再次在巴尔干地区露出可憎面目的种族清洗是一个反人类罪行,不应由于政治上的权宜之计而不了了之。不能让那些对这些行动负责的人逃脱惩罚,也不应剥夺受害者伸张正义的权利。因此,其司法权限和任务在本决议中再次得到重申的前南斯拉夫问题国际法庭的工作应当得到充分的承认和坚定的支持。事实上,该法庭的工作应是拟议的在科索沃进驻国际文职人员的重要部分。在这方面,应该充分实施本决议第 14 段中所载的安理会决定。该决定要求所有有关方面,包括国际安全人员与该法庭进行充分合作。我国代表团本希望本段中明确地表示由安理会向法庭提供必要支持。

在科索沃发生的严重侵犯人权和人道主义法的行为方面,该法庭已经做了大量的工作。已起诉了一些人,可能还将起诉更多的人。对国际社会来说,维护该法庭的可信性,以及建立该法庭的安理会的可信性是极其重要的。逮捕和起诉已经被控告的战争罪犯不仅是一个伸张正义的问题,而且是一个对在科索沃重建法治和实现和解的过程将有重要和长期影响的问题。它还应作为对今后会犯反人类罪的人的严厉警告。不能允许这些人逃脱惩罚。我们坚决认为,如果国际社会当初在逮捕对波斯尼亚和黑塞哥维那的暴行负责的首要被控战犯方面更加果断,科索沃的种族清洗本是可以避免的。

科索沃和整个巴尔干地区的和平应看作是一个长期的过程,而不是看作国际社会从巴尔干地区尽快脱身的一种战略。作为在科索沃培植和平和恢复正常的国际努力的一部分,必须立即优先注意为恢复基础结构和重建经济而作出的努力。在这方面,我国代表团感到满意的是,正在为此作出认真的努力,特别是由联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)和其它联合国机构所作的努力,以及通过拟议的东南欧稳定条约而作的努力,后者旨在执行科索沃和巴尔干南部其它地区的经济援助和长期发展。鉴于人道主义和重建任务的规模巨大,明显需要在那些援助机构与国际社会成员之间进行有效协调与合作,以避免不必要的竞争、重叠和资源的浪费。

关于国际文职人员的责任,我国代表团强调拟议的科索沃临时行政当局的极大重要性,这个行政当局应为早日解决科索沃的未来地位铺平道路,同时充分考虑到朗布依埃协定中建议的政治结构。这个危机的根源是清楚的。秘书长本人 1999 年 5 月 14 日在日内瓦举行的关于巴尔干危机的高级别会议上的讲话中说:

> “在科索沃的人道主义灾难之前,就有一场人权灾难。在人权灾难之前,就有一场政治灾难:即蓄意地、有系统地以暴力剥夺科索沃阿尔巴尼亚裔的政治权利。”

这清楚表明需要确保和平解决中的一个根本因素:实现在科索沃居民中占多数的科索沃阿尔巴尼亚裔的合法愿望和期望。脱离这个根本点的任何做法将会使正在不辞

辛苦地制订的整个计划有解体的危险。

最后,我国代表团想赞扬积极参与为科索沃寻求和平的国际社会成员的所有努力,这种努力使我们取得了迄今为止的进展。我们还想借此机会对联合国所有机构,以及其它国际和救灾机构,还有几个国家的政府表达深切的感谢和赞赏,感谢它们在减轻难民和流离失所者的苦难方面的作用。

丰塞卡先生(巴西)(以英语发言):科索沃的紧张局势已持续了十年。1989年6月,贝尔格莱德当局对科索沃的阿尔巴尼亚裔的一个政策改变标志着前南斯拉夫的不宽容做法的开始。这种改变最终导致在巴尔干发生自从第二次世界大战以来欧洲发生的规模最大的毁灭和痛苦。处于这种暴力浪潮的中心的是某些领导人的政策。这些领导人失去了理解和平逻辑的能力。他们不是寻求多样化中的统一,多元化中的力量,以及通过对话求得谅解,而是诉诸歧视和暴力,可能没有认识到,他们正在埋下破坏本国社会秩序的种子。

1990年代的巴尔干战争为冷战结束产生的对一个为和平与安全加强国际合作的世界的期望投下了一个可悲的阴影。这些战争在东南欧造成严重破坏并在全球散布了不和。在处理波斯尼亚和黑塞哥维那所构成的复杂挑战时,安全理事会未能总是制订出最有效的战略,以实现它的克服种族仇恨和促进区域稳定的共同目标。

有些国家常常感到挫折,但如同我们巴西一样,它们仍会坚决地抵制不宽容的方式方法,同时也坚决地维护安全理事会权威的力量。

今天我们也许达到了一个转折点。我国政府终于能十分放心地支持一项为科索沃难民得以安全回返铺路的安全理事会决议。我们相信,这些措施能为结束该地区居民最近几周及几个月里遭受的巨大痛苦而奠定基础。几千人命已经损失了。大批平民遭受了伤亡。一百多万人依然流离失所。返回家园的人多数都将回到疮痍满目的村庄。即使新的区域合作计划生效,想要恢复正常也需要许多年。

同时,且不谈我们充分赞同的这些行动引起的道德因素,在没有安全理事会授权下采用军事力量的不良先例已经作出了。而这既不利于维护安理会的权威,也不会

改善人道主义局势。

可以希望,今天的会议对被这场血腥冲突搞得家破人亡的无数科索沃人及该地区其他人来说将是新的一章。可以希望,安全理事会能够通过这一天,发现现实主义和理想主义的新的结合,使其变得更有智慧,真正有效。可以与秘书长科菲·安南先生一起希望,各国今后不必在袖手旁观还是种族灭绝、干预还是安理会的分歧之间作出选择。

现在,安全理事会及整个联合国面临历史性的机会,来显示其独特的能力,进行合法的联合行动,促进妥协与稳定,并在国际法基础上促进和平。无疑,在实施在科索沃进驻文职及安全人员的宏大计划时,在建立科索沃临时行政机构时,前面的道路上会充满严峻的挑战。但我们坚信这是国际社会应走的正确道路。在安全理事会恢复其处理这一危机的应有作用时,甚至可以希望,安理会内将逐渐出现寻求多边解决影响到世界安全的其他严重问题的新的愿望。

最后,让我引用杰出的阿尔巴尼亚作家伊斯梅尔·卡达累在其《科索沃的葬吟》中所说的话:

(以法语发言)

“没有希望,时间过得比有希望要慢得多”。

(以英语发言)

过去 10 年的痛苦经历不会被轻易忘记。但是如果可以想象一个希望的时期,那么安全理事会的成员作为和平与安全领域的唯一公认机构的成员,就有义务保证科索沃得到新生。

主席(以英语发言):我谨代表安理会向我们热烈欢迎作为巴西常驻联合国代表的丰塞卡大使保证,我们将与其在安理会的工作中进行合作。

杰里米·格林斯托克爵士(联合王国)(以英语发言):米洛舍维奇政府花了很长时间才就科索沃问题达成政治协议。米洛舍维奇先生自 1989 年起对科索沃地位达到最起码国际标准的问题从未表现出任何兴趣。去年冬天,他从未表现出对在法国进

行谈判有任何真正的兴趣。他对科索沃作了别的准备。世界看到了其不可收拾的后果。北大西洋公约组织(北约)的盟国在尝试了所有其他途径之后,不得不采用武力,这对塞尔维亚人民来说是多么惨痛的经历!南斯拉夫代办在本次会议上说南斯拉夫联盟共和国没有威胁任何人。显然,180 万科索沃的阿尔巴尼亚人对南斯拉夫当局来说属于“任何人”的等级以下。我们现在制止了米洛舍维奇先生的种族清洗机器。

南斯拉夫联盟共和国当局及塞尔维亚议会现在接受了八国集团 5 月 6 日声明中的原则及要求,以及切尔诺梅尔金-阿提萨里文件中的原则及要求。米洛舍维奇先生三个月前没有在朗布依埃接受这些原则及要求,给南斯拉夫人民带来多大的代价!他相反采用了屠杀,有系统的强暴、毁坏房屋、驱逐等可鄙的途径:他企图使整个民族的人家破人亡。在这一点上他被击败了。

但这不是什么胜战,对失去亲人、生活遭到破坏、家园被毁坏的人来说,不是胜战。我们现在的工作是要帮他们安全地返回家园,恢复其生活的正常、帮助保证其今后在巴尔干不再担心受到迫害。

本项第七章的决议及其附件明确地提出了国际社会的关键要求,贝尔格莱德必须满足这些要求。南斯拉夫联盟共和国代表团试图提议的解释及条件已被拒绝。决议并规定以联合国为首部署国际文职人员,继续前南斯拉夫问题国际刑事法庭的工作,以及有效的国际安全机制在科索沃重新建立安全的环境。这支部队必须在科索沃阿尔巴尼亚难民返回家园时得到其信任。所以北约明确说明,必须在北大西洋理事会的政治指导下,在与非北约的部队派遣国协商下,安排一个统一的北约指挥系统。这支部队以北约为核心,将由一名英国的将军指挥。联合王国将至少派遣 13 000 人,成为主要的部队派遣国。

这项决议也完全适用于科索沃阿尔巴尼亚人,要求其在恢复科索沃的正常生活、建立民主、自治机构方面发挥充分的作用。科索沃阿尔巴尼亚人及其领导人必须接受决议的义务,特别是使科索沃解放军(科军)及其他武装团体非军事化,从而接受和平的挑战。

走到这一步,使贝尔格莱德接受我们所有的要求,我们做出了大量的外交工作。我国政府赞赏并表示感谢切尔诺梅尔金先生、阿提萨里总统及塔尔伯特先生的杰出贡献。俄罗斯政府通过其特别代表积极参与八国集团部长们起草本决议的工作,是至关重要的因素。

我们面临的共同挑战是,现在就把这个解决造成的和平势头用来推动整个地区果断地摆脱过去的紧张和种族冲突,并走向持久和平与繁荣。这需要持续的国际努力。因此,我们欢迎决议强调对该区域的经济发展和稳定采取全面的做法。

今天我们为科索沃的持久和平迈出了第一步。大量的工作有待去做。但是这项决议以及它所反映的共同决心是对这一进程的重要贡献。它使联合国和我们秘书长站在国际行动的最前列,以使巴尔干在现代的欧洲有一个稳定的未来。联合王国对此无条件支持。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):安全理事会刚才通过的决议由于各种原因而具有极大的重要性。首先,它标志着一场人道主义悲剧的结束,这场悲剧的主要受害者是数以千计的无辜平民,他们的基本人权不断受到有系统的侵犯。

第二,它为最终政治解决科索沃危机奠定基础,这一解决将尊重南斯拉夫联盟共和国的主权和领土完整。还必须毫不含糊的承认少数群体和科索沃全体居民毫无例外地生活在和平与容忍气氛中的权利。

第三,这项决议确认了联合国的核心和不可替代的作用,尤其是安全理事会和秘书长在需要联合努力以维持国际和平与安全时候的作用。

最后,它所代表的对宪章的解释反映了当今整个国际社会对人权的承认。

我们还想借这个机会强调在军事行动开始以前很久起,秘书长就在这个关键而具有戏剧性的全过程中所作的宝贵贡献——警告、努力和主动行动。

我们知道,为了使数以千计的难民和流离失所者能够在安全和有保障的情况下返回家园,今后将面临的任务。我们必须为此竭尽全力。我们敦促早日召开决议第13段所规定的捐助国会议。

此外,我们认为至关重要的是向同各当事方进行不倦谈判以实现这一和平和开始重建的那些人表示深切感谢。必须就芬兰总统马尔蒂·阿提萨里、俄罗斯联邦特别代表维克多·切尔诺梅尔金和联合国秘书长所起的作用都表示谢忱。他们都受到3月26日和5月14日安全理事会辩论和决定的精神和内容的支持,并受到以下信念的支持,即:一旦用尽了外交努力,在本世纪结束的时候根据《宪章》的文字和精神也不能容忍我们所见到的这种规模的人道主义悲剧。

最后,在这样的时刻,在和平和尊重人权及民主的价值观似乎被接受的时候,我们不应忘记在其他地区——尤其是在非洲——数以千计的人也希望在和平与和谐中过体面的生活。国际社会也应该对他们慷慨解囊而不应辜负他们。

我们希望这将是本世纪最后一场巨大悲剧。本着这一精神并如我们在一开始所说,这项决议将具有深远的历史重要性。

布阿莱先生(巴林)(以阿拉伯语发言):在通过关于科索沃局势的这项决议之时,今天安全理事会处于一个历史性的转折点。通过采取这一行动,安理会正在使解决这一既悲惨又复杂的局势具有必要的国际合法性。

安全理事会的成员以巨大关切注视着在该省所发生的整个系列事件,开始是科索沃塞族驱赶科索沃阿尔巴尼亚人并对他们犯下暴力行径。焚烧、奸淫和其他暴力行径使人们忆及波斯尼亚和黑塞哥维那的最近事件,这些事件可能为塞族部队提供了各种形式的暴力的有害经验。这种暴力在科索沃得到了最严峻的表现,尤其是因为有些进行这种暴力的人继续掌权,因而能继续以暴力胡作非为。

今天所通过的决议为塞尔维亚军队在国际安全和民事存在监督下从科索沃省撤出确立了规则和条例。但是,我们不应忘记产生这项决议的巨大国际努力归根结蒂应保障难民和流离失所者返回家园,他们代表了该省四分之三强的人口。这是令人不能容忍的。

我们认为,迫切的问题是这些流离失所的人将在何时、何地和如何返回。他们的住房和农田被摧毁和焚烧了,他们的身份证也被夺走了。他们是否会返回本土,住

在临时帐篷中,再次成为难民和流离失所的人呢?这的确是一场悲剧,不管它是贝尔格莱德当局无心或有意制造的,其后果今后将长期存在。

令人沮丧的是,来自波斯尼亚的一些难民和流离失所者仍未返回其家园和领土。因此,必须迅速作出共同国际努力,以确保科索沃难民和流离失所者能够返回家园,在就科索沃政治解决作出决定之前,必须给予这一问题优先考虑。

巴林代表团参加了关于科索沃局势人道主义方面的第 1239(1999)号决议的通过。铭记这项决议,我们建议优先考虑难民和流离失所者的未来,因为归根结底,他们是科索沃省的合法居民。我们今天对该决议投了赞成票,以此重申这一立场,因为我们不能在科索沃人民自己流离失所时考虑解决该省的局势。

当格 · 雷瓦卡先生(加蓬)(以法语发言):大家记得,在 1999 年 3 月 24 日之前,安全理事会、接触小组(由德国、美利坚合众国、俄罗斯联邦、法国、意大利和大不列颠及北爱尔兰联合王国外长所组成)以及欧洲安全与合作组织常设理事会不得不坚持不懈地努力实现科索沃危机的持久政治解决。

安全理事会通过了 1998 年 3 月 31 日第 1160(1998)、 1998 年 9 月 23 日第 1199(1998)和 1998 年 10 月 24 日第 1203(1998)号决议。所有这些决议特别要求停止在南斯拉夫联盟共和国科索沃的敌对行动,并开始进行建设性对话,以期实现科索沃局势的政治解决。

所提倡和平措施和国际社会不断表示的谴责未能制止科索沃境内的暴力行动。村庄被摧毁,造成数千人伤亡和几十万人流离失所。 1998 年 2 月和 3 月在科索沃中部德雷尼察地区发生的对抗是这一戏剧性局势的生动实例。应该允许这一悲剧继续下去吗? 答案显然是否定的。

因此,可以理解,该地区国家不得不使用它们认为最适合这一局势的手段。我们刚才通过的决议不仅为解决科索沃冲突和巴尔干地区和平开辟了新的前景,它还加强了联合国、特别是安全理事会在维持国际和平与安全方面的主要作用。

确实,序言部分第一段忆及《联合国宪章》的宗旨和原则。第六、十和二十段

明确地阐述了委托给联合国秘书长执行这项决议的使命。同样,决议重申了加蓬非常珍惜的对话、谈判及和平原则。

有鉴于此,我们是该决议的共同提案国并对它投了赞成票。

主席(以英语发言):我现在以冈比亚代表的身份发言。

在整个科索沃危机过程中,安全理事会一直努力明确地表示国际社会的关切。安理会就此问题通过的决议和声明越多,贝尔格莱德就越肆无忌惮地加紧对科索沃平民的镇压和暴力。这种暴力和公然侵犯人权的行径震动了人类的集体良知。随后难民大批涌入邻国以及他们对自己及其家人所遭受的暴行的叙述使任何人不能无动于衷。当种族清洗政策在科索沃推行的时候,国际社会再也不能成为一个束手无策的观望者。令人遗憾的是,为了取得今天的结果,不得不动用了武力。因此,我们衷心欢迎几小时之前就政治解决科索沃危机达成的各项协议。冈比亚代表团一向认为,除非根本的政治问题得到解决,难民和国内流离失所者的困境将持续下去。

今天,全世界可热烈庆祝一下。然而,我们应警惕兴奋过度,因为仍有许多治愈工作要做。就联合国,特别是安全理事会而言,这是一个令人高兴的日子,因为科索沃问题长期以来使安理会四分五裂。最后,安理会再次能够在这一问题上团结一致,并最重要的是,再次能够担负起维持国际和平与安全的首要职责。安理会的权威再次被承认和恢复。

此外,秘书长的主要作用也得到明确的阐述。物归原主的时候到了。我们刚才通过的决议对我国代表团来说具有特别重要意义,其原因有两个。第一,它是一个全面的、非常均衡的决议——换言之,一个和平解决科索沃危机的蓝图。第二,它承认和恢复安全理事会的权威,并把安理会置于一个更稳固的基础上,以处理仍悬而未决的其他主要危机局势。妙处就在这里,我们因此投了赞成票。

我现在恢复安理会主席职责。

安理会就此结束表决程序。

我请联合国秘书长科菲·安南先生发言。

秘书长(以英语发言):联合国安全理事会以这项决议,为科索沃居民更美好的未来:一个所有难民和国内流离失所者能够安全返回家园的未来;一个保证充分尊重所有人的公民、政治和人权的未来开辟了道路。

今天,我们至少看到巴尔干地区历史中的黑暗和悲惨的篇章结束的开始。今天,我们走上了和平之路。这条道路将充满困难和危险,需要我们拿出与使我们走到这一步的事件所需要的同样多的勇气和决心。任何人不要对我们所面临的巨大挑战有任何怀疑:在过去一年的暴力、侵犯人权、驱逐和破坏之后,使科索沃恢复正常生活的这一任务是艰巨的。

重建家园、恢复基础设施、更新机构和重振民间社会,这要求为科索沃未来分担责任的所有人作出牺牲、具有奉献精神和坚持不懈。就规划而言,冬天迅即来临,我们要和时间赛跑。

联合国决心切实而有效率地领导文职人员实施和平。但要这样做,我们就必须得到所有各方的合作,我们需要拥有执行任务的手段。

对和平作出承诺还不够。重要的是具有实施和平——实施和平的所有方面——的意愿。这包括不由联合国负责、但如要恢复和平与稳定却是极为重要的任务。我想到的是,例如塞族军事、准军事和警察部队必须全部撤出,以及科索沃解放军的非军事化。我等待那些应对决议的安全方面负责的人迅速采取行动。

我打算很快就向安理会提出有关如何使这项决议授权的文职人员的活动真正一体化和切实有效的具体建议。

今后的任务还有建设持久和平、使分歧很大的各方立场得到调和等艰巨而又极其复杂的工作。我们在这样做时,需要处理这场危机的根源。

几分钟之前我说过这是结束一个黑暗而丑恶篇章的开始。安理会已通过了一项里程碑式的决议,使我们今后的任务有了强有力的法律根据,今天让我们为此欢欣鼓舞。但我们不要被胜利冲昏头脑,因为这项任务的确是十分艰巨。让我们每个人都扎扎实实地开展工作。

主席(以英语发言):我感谢秘书长的重要发言。

我的名单上还有若干发言者。由于时间已晚,如果安理会成员同意,我打算现在暂停会议。

下午2时25分会议暂停